

## Selected Readings from the Holy Gospel and the Psalmody Book

(1) **ἘΝ ΦΩΤΙ** In the name of the Father, and the  
**ΝΕΜ ΠΩΗΡΙ ΝΕΜ ΠΙΠΝΑ** Son, and the Holy Spirit one God  
**ΕΘΥ ὈΥΝΟΥΤ ἸΟΥΟΥΤ** ... Amen.  
**ἌΜΗΝ.**

(2) **ἈΡΙΤΕΝ ΝΕΜΠΩΑ** Make us worthy to pray  
**ἸΧΟΣ ΔΕΝ ΟΥΨΕΠΕΜΟΥΤ:** thankfully:

(3) **Χε Πενιωτ ετ Δεν Νιφνοῖ :** μαρεφτορβο Ἰχε πεκραν : μαρεῖ  
Ἰχε τεκμετορρο: πετερνακ μαρεφωπι ἰφρηῖ Δεν ἴφε Νεμ ριχεν  
πικαρι : πενωῖκ ἵτε ραϑῖ μηιϑ ναν ἰφουοϑ : οϑορ χα ΝηετεροΝ ναν  
εβολα ἰφρηῖ ρων ἵτενχω εβολα ἵνηετε οϑοΝ ἵταν ερωοϑ οϑορ  
ἰπερεντεΝ εδουΝ επιραϑμοϑ : αλλα ΝαϑμεΝ εβολα ρα πιπετρωοϑ :  
Δεν Πιχριστοϑ Ἰχοϑϑ Πενῖοιϑ : χε οϑκ τε ἵμετορρο Νεμ ἵχομ  
Νεμ πιωοϑ ωα ενερ : ἈΜΗΝ.

Our Father, who art in heavens, hallowed be Thy name. Thy kingdom come, Thy will be done, on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread, and forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us; and lead us not into temptation, but deliver us from the evil one, through Christ Jesus our Lord, for Thine is the kingdom, the power, and the glory forever . Amen.

(4) **αρεωαν ᾱ : ἵνιατϑ ἰμο** If (any) one contemplated you, O  
**: ὠ ἵπαρθενοϑ εεϑ̄: οϑορ** holy virgin, and mother of God.  
**ἰμαϑνοϑῖ**

(5) **Νιῖοι ἵτε Φῖ ετχη Δεν** The high praises of God are in  
**τοϑῶβωβι ᾱλ̄: ρανχηϑι ἵροε** their mouths Alleluia ... two edged  
**ετχη Δεν Νουχιϑ.** swords are in their hands.

(6) **Ἰωβρ ἰΠῶε ερρη** Ask the Lord on our behalf, O the  
**εϑων : ὠ πιῖ ἵαλοϑ ἵαϑιοϑ :** 3 holy youths, Sedrach, Misach,  
**Γεδρακ Μισακ Ἀβδεναϑω :** Abdnego, that He may forgive us  
**ἵτεϑχα Νεννοβι ναν εβολα.** our sins.

(7) **Ἀριπ̄.. : πιΔ ἵζωοΝ** Intercede on our behalf O four  
**Ναϑωματοϑ : ἵλιτοϑρϑοϑ ἵωαρ** incorporeal beasts, the servants  
**ἵχρωμ : ἵτεϑχα Νεννοβι ναν** burning with fire, ... that He may  
**εβολα.** forgive us our sins.

- (8) ̅ⲩ ⲥⲁⲣ ⲛⲉⲗⲟⲟⲩ ⲁⲕⲟⲗⲙⲓⲟ  
̅ⲛⲧ̅ⲕⲧⲏⲥⲓⲥ ⲧⲏⲣⲥ Ⲡⲁⲟⲥ ̅Ⲙⲥ Ⲡⲁⲕⲥ:  
̅ⲁⲣⲓⲃⲟⲛⲟⲓⲛ ⲉⲣⲟⲓ. In six day You created all the  
creation .... My Lord Jesus Christ  
help me.
- (9) ̅ⲩ ⲛⲁⲣϭⲏ ⲁⲥⲥⲉⲗⲟⲥ ⲥⲉⲟⲗⲓ  
̅ⲉⲣⲁⲧⲟⲩ ⲉⲫⲉⲣⲉⲗⲩⲙⲟⲥ : ̅ⲙⲡⲉⲙⲟⲟ  
̅ⲙⲡⲓⲠⲁⲛⲧⲟⲕⲣⲁⲧⲱⲣ : ⲉⲩⲱⲉⲙⲱⲓ  
̅ⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲉⲧⲩⲏⲠ Seven archangels standing,  
praising before the Pantocrator  
serving the hidden mystery.
- (10) ϭⲉⲣⲉ Ⲙⲟⲁⲛⲏⲏⲥ : Ⲡⲓⲛⲓⲱⲧⲧ  
̅ⲙⲡⲣⲟⲗⲣⲟⲙⲟⲥ : ϭⲉⲣⲉ Ⲡⲓⲓⲃ :  
̅ⲛⲁⲠⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ. Hail to John the great forerunner  
Hail to the twelve apostles.
- (11) ̅ⲘⲣⲓⲠ̅ : ⲛⲓⲟⲩⲏⲃ ⲛⲧⲉ ⲧⲙⲉⲟⲙⲏⲓ  
: Ⲡⲓⲕ̅ⲗ̅ ⲙⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ : ⲛⲧⲉⲣϭⲁ  
ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ ⲛⲁⲛ ⲉⲃⲟⲗ. Intercede on our behalf O the  
priests of the truth, the 24  
presbyter ... that He may forgive  
us our sins.
- (12) ̅Ⲙⲟ̅ : ⲛⲓⲁⲟⲗⲟⲫⲟⲣⲟⲥ  
̅ⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ : Ⲡⲓⲙⲓ ⲉⲟⲟⲩⲁⲃ ⲛⲧⲉ  
Ⲓⲉⲃⲁⲥⲧⲉ : ⲛⲧⲉⲣⲉⲩⲉⲩ ... Ask the Lord on our behalf O  
athletes martyrs, the 40 holy (ones)  
of Sebaste, that he forgive us our  
sins.
- (13) ̅Ⲙⲟ̅ : Ⲡⲓⲙⲓⲟ̅ ⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ  
ⲛⲓⲃⲉⲗⲗⲟⲓ ⲛⲧⲉ ⲱⲓⲛⲏⲧ ⲛⲧⲉⲣⲉⲩⲉⲩ ... Ask ... on our behalf O 49 martyrs  
the elders of Shihit that He may  
forgive us our sin.
- (14) ̅ⲩ ⲛⲣⲟⲙⲡⲓ ⲁⲣϭⲟⲕⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ  
: ⲛϭⲉ ⲫⲏⲉⲟⲩ Ⲓⲉⲱⲣⲥⲓⲟⲥ : ⲉⲣⲉⲠⲓ ⲟ̅  
̅ⲛⲟⲩⲣⲟ ⲛⲁⲛⲟⲙⲟⲥ : ⲉⲩⲧⲉⲁⲠ ⲉⲣⲟⲩ  
̅ⲙⲙⲏⲓ. Seven years, St. George completed  
and the 70 lawless kings judged  
him always.
- (15) ̅Ⲙⲟ̅ : Ⲡⲓⲧⲓⲏ̅ ⲉⲧⲁⲩⲧⲟⲩ  
ⲉⲱⲟⲩⲧⲓ : ⲃⲉⲛ ⲛⲓⲕⲉⲗ̅ ⲉⲟⲃⲉ Ⲡⲓⲛⲁⲗⲧⲓ  
: ⲛⲧⲉⲣⲉⲩⲉⲩ..... Ask...O 318 who gathered at  
Nicea for the sake of the faith, that  
He ...
- (16) ̅Ⲙⲟ̅ : Ⲡⲓⲣ̅ⲛ̅ ⲛⲧⲉ  
ⲕⲱⲥⲧⲁⲛⲧⲓⲛⲟⲩⲱⲗⲓⲥ : ⲛⲉⲙ Ⲡⲓⲥ ⲛⲧⲉ  
Ⲓⲉⲫⲉⲥⲟⲥ : ⲛⲧⲉⲣⲉⲩⲉⲩ ..... Ask...O 150 of Constantinople  
& the 200 of Ephesus, that He ..
- (17) Ⲓⲁⲛⲁⲛⲱⲟ ⲛⲱⲟ : ⲛⲉⲙ  
ⲗⲁⲛⲟⲃⲁ : ⲛⲟⲃⲁ : ⲛⲁⲣϭⲏⲁⲥⲥⲉⲗⲟⲥ :  
ⲛⲉⲙ ⲁⲥⲥⲉⲗⲟⲥ ⲉⲟⲟⲩⲁⲃ. Thousands of thousands and ten  
thousands of ten thousands  
archangels and holy angels.

- (18) **Δριπ̄ : ὠ̄ πιρ̄μ̄Δ̄ ἰψο : νεμ** Intercede on our behalf O 144  
**πιπαρθενος ἡεναστρελιςτης** thousands and the virgin  
**ἡτεφ .....** evangelist, that He may forgive us  
our sins.
- (19) **Δνοκ πε πιςβε ἡτε** I am the door of the sheep  
**νιεσωφ**
- (20) **Δνοκ πε φ̄οφωινη** I am the light of the world  
**ἡπικοςμος**
- (21) **Δνοκ πε πιωικ ἡτε** I am the bread of (the) life  
**ἡωνῃ**
- (22) **Δνοκ πε πιμ̄αν̄ε̄σωφ** I am the good shepherd  
**ε̄ο̄νᾱνεφ**
- (23) **Δνοκ πε τ̄ανᾱστᾱσις νεμ** I am the resurrection and the life  
**πιωνῃ**
- (24) **Δνοκ πε πιμ̄ωιτ̄ νεμ** I am the way, the truth and the life  
**τ̄με̄θ̄μη̄ νεμ πιωνῃ**
- (25) **Δνοκ πε τ̄βω ἡ̄λ̄ολ̄ι** I am the true vine
- (26) **Δνοκ πε πῑᾱλ̄φᾱ νεμ πιω** I am the alpha and the omega, the  
**τ̄ᾱρχ̄η̄ νεμ πῑω̄κ** beginning and the end
- (27)  
**Φ̄νοφ̄τ̄ ν̄αῑ ν̄αν** O God have mercy on us  
**Φ̄τ̄ σ̄ω̄τεμ̄ ε̄ρον** O God hear us  
**Φ̄τ̄ σ̄ο̄μ̄ς̄ ε̄ρον** O God see us  
**Φ̄τ̄ κ̄ο̄φ̄ω̄τ̄ ε̄ρον** O God look at us  
**Φ̄τ̄ ω̄ε̄ν̄ε̄η̄τ̄ ῥ̄ᾱρον** O God have pity on us  
**Δ̄νον̄ ῥ̄ᾱ πε̄κ̄λᾱο̄ς̄** We are your people  
**Δ̄νον̄ ῥ̄ᾱ πε̄κ̄τ̄η̄ᾱσ̄μᾱ** We are your creation  
**Μ̄ᾱρ̄με̄ν̄ ε̄β̄ο̄λ̄ ῥ̄ᾱ νε̄ν̄κ̄ᾱκ̄ι** Save us from our enemies  
**Μ̄ᾱρ̄με̄ν̄ ε̄β̄ο̄λ̄ ῥ̄ᾱ ο̄ν̄ε̄β̄ων** Save us from famine  
**Δ̄νον̄ ῥ̄ᾱ νε̄κ̄ε̄β̄ιᾱικ̄** We are your servants  
**Ῡιος̄ Θε̄ο̄ς̄ ἡ̄θ̄ο̄κ̄** You are the son of God  
**Δ̄η̄νᾱε̄τ̄ ε̄ρο̄κ̄** We believed in you  
**Χ̄ε̄ ᾱκ̄ῑ ᾱκ̄ω̄τ̄ ἡ̄μ̄ον̄** For You came and saved us  
**Χ̄ε̄μ̄ πε̄ν̄ω̄ῑνη̄ ῥ̄ᾱ νε̄κο̄φ̄κ̄ᾱι** Visit us with Your salvation  
**Ο̄νο̄ς̄ κ̄ᾱ νε̄ν̄νο̄β̄ῑ ν̄αν̄ ε̄β̄ο̄λ̄** And forgive us our sins  
**Κ̄ε̄ρῑε̄ ε̄λ̄ε̄η̄σον̄** Lord have mercy

(28) Psalm 150

**Ἕμου εἶψ† δὲν νιῆῶν τηροῦ** Praise God, in all His saints ...  
**ἠτασ ἁλ.** Alleluia.

**Ἕμου ἔροσ δὲν πιταχρο ἠτε** Praise Him, in the firmament of  
**τεσχοῦ ἁλ.** His power ... Alleluia.

**Ἕμου ἔροσ ἐῆρηι ριχεν** Praise Him, for His mighty acts...  
**τεσμετχορι ἁλ.** Alleluia.

**Ἕμου ἔροσ κατὰ πᾶσαι ἠτε** Praise Him, according to the  
**τεσμετνω† ἁλ.** multitudes of His greatness  
Alleluia

**Ἕμου ἔροσ δὲν οὔμῃ** Praise Him, with the sound of the  
**ἠσαλιπτοσ ἁλ.** trumpet ... Alleluia

**Ἕμου ἔροσ δὲν οὔψαλτηριον** Praise Him, with psaltery and harp  
**νεμ οὔκροαρα ἁλ.** ... Alleluia.

**Ἕμου ἔροσ δὲν ρανκεκεμ** Praise Him, with timbrel and  
**νεμ ρανχοροσ ἁλ.** chorus ... Alleluia.

**Ἕμου ἔροσ δὲν ρανκαπ νεμ** Praise Him, with strings and organ  
**οὔροσανον ἁλ.** ... Alleluia.

**Ἕμου ἔροσ δὲν ρανκυβαλον** Praise Him, with pleasant-  
**ἠνεσετοὔμῃ ἁλ.** sounding cymbals ... Alleluia.

**Ἕμου ἔροσ δὲν ρανκυβαλον** Praise Him, upon the cymbals of  
**ἠτε οὔῆληλονι ἁλ.** joy ... Alleluia.

**Νιφι νιβεν μαροὔμοῦ τηροῦ** Let everything that has breath  
**ἠφραν ἠΠῶσ Πεννοῦ† ἁλ.** praise the Name of the Lord Our  
God ... Alleluia.

**Δοξα Πατρι κε Ἰωῶ κε ἁσιῶ** Glory be to the Father and to the  
**Πνατι ἁλ.** Son and to the Holy Spirit.

**Κε νυν κε ἁι κε ιστονοσ** Now, and forever, and to the age  
**ἠῶνας τῶν ἠῶνων ἁμῃν ἁλ.** of ages. Amen ... Alleluia.

**Πιῶον φα Πεννοῦ† πε ἁλ.** Glory be to our God ... Alleluia.